



# Návod k používání

## Obecně bezpečnostní návod

Obsluha stroje je povinna si podrobně prostudovat tento návod k používání



|         |         |                                    |
|---------|---------|------------------------------------|
| Výrobek | název:  | Vozík za čtyřkolku                 |
|         | typ:    | TDKS                               |
| Výrobce | název:  | VARES Mnichovice a.s.              |
|         | adresa: | Pražská 539, 251 64 Mnichovice, ČR |
|         | IČO:    | 00662437                           |

*Poznamenejte si následující informace týkajícího se Vašeho stroje. Tyto informace je nutné znát při objednávání náhradních součástí, při ztrátě nebo krádeži.*

|                        |  |
|------------------------|--|
| Výrobní číslo          |  |
| Datum dodání (prodeje) |  |
| Dodavatel (prodejce)   |  |
| Ulice                  |  |
| Sídlo a PSČ            |  |
| Telefon/fax            |  |

**Poznámky:**

|           |   |                  |
|-----------|---|------------------|
| <b>1</b>  | <b>ÚVOD</b> .....                                       | <b>4</b>         |
| <b>2</b>  | <b>URČENÍ VÝROBKU</b> .....                             | <b>4</b>         |
| <b>3</b>  | <b>KONTROLA ZAŘÍZENÍ PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU</b> ..... | <b>5</b>         |
| <b>4</b>  | <b>ZAKÁZANÉ ČINNOSTI SE ZAŘÍZENÍM</b> .....             | <b>5</b>         |
| <b>5</b>  | <b>BEZPEČNOSTNÍ POKYNY</b> .....                        | <b>6</b>         |
| <b>6</b>  | <b>POPIS</b> .....                                      | <b>7</b>         |
| <b>7</b>  | <b>TECHNICKÉ ÚDAJE</b> .....                            | <b>7</b>         |
| <b>8</b>  | <b>SESTAVENÍ NÁVĚSU (VOZÍKU) VARES</b> .....            | <b>7</b>         |
| <b>9</b>  | <b>ÚDRŽBA A SEŘIZOVÁNÍ</b> .....                        | <b>8</b>         |
| <b>10</b> | <b>LIKVIDACE VÝROBKU A JEHO ČÁSTÍ</b> .....             | <b>8</b>         |
| <b>11</b> | <b>POUŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ PIKTOGRAMY NA STROJI</b> .....  | <b>8</b>         |
| <b>12</b> | <b>POKYNY PRO OBJEDNÁVÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ</b> .....     | <b>9</b>         |
| <b>13</b> | <b>ZÁRUČNÍ PODMÍNKY</b> .....                           | <b>9</b>         |
| <b>14</b> | <b>ZÁRUČNÍ LIST</b> .....                               | <b>10</b>        |
| <b>15</b> | <b>KOPIE PROHLÁŠENÍ O ES SHODĚ</b> .....                | <b><u>11</u></b> |

# **1 ÚVOD**

Vážený zákazníku !

Děkuji Vám, že jste se rozhodl zakoupit výrobek společnosti VARES Mnichovice a. s. Předkládáme Vám tuto brožurku jako pomůcku, která má usnadnit Vaši práci s našim výrobkem. Tato technická dokumentace má sloužit k zajištění správného zacházení se strojem a k jeho plnému využití. Věříme, že budete s našim výrobkem stoprocentně spokojeni. Budeme velice rádi, pokud se na nás obrátíte s jakýmkoliv přáním nebo dotazem.

**Karel Vodenka**

*předseda akciové společnosti*

*Předkládaný návod k obsluze obsahuje technická data stroje, údaje a pokyny pro jeho ustavení a transport, informace týkající se obsluhy a uvedení stroje do chodu.*

*Návod by však nesplnil své poslání, kdyby s jeho obsahem nebyli seznámeni vedoucí oddělení a především ti, kteří budou stroj obsluhovat a udržovat.*

*Chceme Vás ubezpečit, že stroji byla z naší strany věnována maximální pozornost a věříme, že při dodržení všech zásad uvedených v tomto návodu k obsluze budete s dodaným strojem spokojeni.*

*Povinností uživatele a obsluhy je řádně se seznámit před zahájením práce s návodem k používání. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti práce, údržbě a je nutné ho považovat za součást zařízení; (co se týče obsluhy stroje nebo zařízení, provádí uživatel zaškolení, včetně pravidelného proškolení obsluhy). Bezporuchová, bezpečná práce se strojem a jeho životnost do značné míry závisí na jeho správné a pečlivé údržbě.*

*Provozní zaměstnanci by měli kompletně rozumět a být seznámeni s informacemi obsaženými ve všech sekcích tohoto návodu. Důležitá jsou především bezpečnostní opatření u každé kapitoly a dále zde uvádíme všeobecná bezpečnostní opatření doporučená při provozu tohoto stroje.*

*Jestliže Vám budou některé informace v návodu nesrozumitelné, obraťte se na výrobce stroje. Doporučujeme Vám vyhotovit si po doplnění údajů o koupi stroje kopii „Návodu k používání“ a originál si pečlivě uschovat pro případ ztráty nebo poškození. Při práci se řiďte bezpečnostními pokyny, abyste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby, osob v okolí nebo zničení hmotného majetku či poškození životního prostředí.*

## **2 URČENÍ VÝROBKU**

*Návěsy **VARES** se používají pro přepravu různých hmot, předmětů a náradí ve spojení s pohonnou jednotkou. Návěsy za čtyřkolky jsou připojitelné ke čtyřkolkám: **Linhay 260 (280), JourneyMan** , výška "závěsné" koule od země 37 cm (výška horního okraje koule) nebo **MASAI** ( i na kolík )*

*Použití jakýmkoliv jiným způsobem než uvádí výrobce je v rozporu s určením stroje! Tento stroj musí být provozován pouze osobami, jež dobře znají jeho vlastnosti a jsou obeznámeny s příslušnými předpisy jeho provozu. Jakékoliv svévolné změny provedené na tomto stroji bez svolení, zbavují uživatele zodpovědnosti za následné*

škody nebo zranění! Pokud charakter stroje umožňuje jeho použití i k jiným účelům, které nejsou vyjmenovány v jeho určení nebo zakázaných činnostech, je uživatel povinen (pokud chce tuto činnost provádět) toto konání konzultovat s výrobcem.

Při práci se řiďte bezpečnostními pokyny, aby jste se vyvarovali nebezpečí zranění vlastní osoby nebo osob v okolí.

Tyto pokyny jsou v návodu k používání označeny tímto výstražným bezpečnostním symbolem:



Když uvidíte v návodu tento symbol, pečlivě si přečtěte následující sdělení.

### **3 KONTROLA ZAŘÍZENÍ PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU**



- obsluha je povinna před zahájením práce zkontrolovat zařízení zda nevykazuje známky poškození či jiné vlastnosti, které by mohly vést k ohrožení zdraví nebo majetku
- zda všechny kryty a bezpečnostní prvky jsou funkční a na svém místě
- v případě zjištění takového nedostatku nesmí obsluha na něm pokračovat v činnosti

### **4 ZAKÁZANÉ ČINNOSTI SE ZAŘÍZENÍM**



- je zakázáno provozovat zařízení s jakoukoliv poruchou v konstrukci či mechanismu stroje a bez bezpečnostních prvků stroje
- je zakázáno pracovat na stroji pod vlivem alkoholu, drog nebo léků, které mohou snižovat schopnost reakce a pozornost
- je zakázáno uvádět zařízení do chodu, jsou-li přítomny nepovolané osoby v nebezpečné vzdálenosti nebo v nebezpečném prostoru u stroje
- je zakázáno odstraňovat za chodu zařízení odpad z nebezpečných míst
- je zakázáno dotýkat se pohybuujících se částí strojů tělem, nebo předměty a náradím
- je zakázáno stroj provozovat v rozporu s požadavky na zajištění bezpečnosti práce - viz. bezpečnostní pokyny

## 5 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY



### **VAROVÁNÍ !**

**Montáž, připojení, uvedení do provozu a rovněž i údržby a opravy může provádět jen kvalifikovaný, proškolený personál při dodržování:**

- Ustanovení tohoto návodu k používání
- Aktuálně platných předpisů týkajících se bezpečnosti práce a úrazové prevence.
- Poškozený stroj nesmí být nikdy uveden do provozu.
- Dříve než začnete jakkoliv obsluhovat stroj, pečlivě si přečtěte tento návod k používání.
- Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny obsažené v tomto návodu k používání.
- Stroj smějí obsluhovat pouze pracovníci starší 18ti let, duševně a tělesně způsobilí, proškoleni a pověřeni obsluhou stroje.
- Pracovníci provádějící obsluhu a údržbu stroje musí být prokazatelně seznámeni s tímto návodem k používání.
- Je zakázáno na korbě přepravovat:
  - osoby a zvířata
  - výbušné materiály
  - materiály přesahující obrys vozidla ve všech směrech
  - nezajištěný materiál
- Bezpečnostní značení na stroji udržujte v čitelném stavu.
- Nepracujte nikdy se strojem, když se cítíte unaveni.
- Výměnu poškozených dílů stroje svěřte odborníkovi. Smějí být vyměňovány pouze originální díly.
- Dbejte na to, aby matky, čepy a šrouby byly pevně dotaženy a aby stroj byl vždy v technickém stavu odpovídajícím bezpečnému provozu.
- Při práci s **VARES** návěsem je nutno dbát všech bezpečnostních předpisů a opatření
- Pneumatiky - Největším „škůdcem“ pneumatik je jejich přetěžování. Pneumatiky jsou nejcitlivějším místem celého návěsu, a proto je třeba nepřekračovat hmotnost užitečného nákladu.
- Čištění - Návěs **VARES** občas očistěte od bláta, tvrdých nečistot a popř. umyjte. Odřená místa a odloupený nátěr včas opravte vhodnou konzervací nebo nátěrem.
- Stojící návěs **VARES** ve spojení s čtyřkolkou musí být vždy zajištěn ruční brzdou.
- Před použitím návěsu **VARES** je nutné provést technickou prohlídku vozidla, zejména :
  - zajištění připojovacího čepu k tažné jednotce
  - dotažení šroubů oje, kol apod.
  - nahuštění pneumatik
  - samostatnou prohlídku pohonné jednotky
- Návěs **VARES** se nesmí přetěžovat nad jeho max. hmotnost užitečného nákladu.
- Při použití tažných jednotek zapojených s návěsem se otáčení nesmí provádět s poloměrem menším než 3 m.
- K upevnění objemových hmot naložených na návěsu **VARES** musí být použito dostatečně pevných, vyzkoušených a k tomuto účelu určených lan.

- Max. svahová dostupnost návěsu se zapojenou tažnou jednotkou je 13°. Svahovou dostupností se rozumí, že lze pracovat s plně naloženým návěsem opatřeným kteroukoliv výše uvedenou tažnou jednotkou na svazích se sklonem do 13°

## 6 POPIS

Návěsy (vozíky) **VARES** jsou jednonápravové, neodpérované, celokovové konstrukce. Mají tyto hlavní skupiny :

- Korba (valník)
- Podvozek

**Korba** - Samonosná korba má pevné bočnice a pevné přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí i odnímatelné. Připojení k podvozku je provedeno pomocí otočných závěsů ve tvaru „U“, přišroubovaných k příčnému nosníku podvozku a dále pomocí zajišťovacího čepu v přední části. Zavěšení korby je řešeno tak, že umožňuje sklopení valníku cca 30° směrem dozadu.

**Podvozek** - Podvozek je trubkový, samonosné konstrukce, dělený. Základem podvozku je trubka podélná nedělená = oj , a trubka příčná = náprava. Podélná a příčná trubka jsou k sobě svařeny. Na podélné trubce je zavírání pro vyklápění korby. Oj je ve své přední části opatřena tzv. žehličkou , pomocí které je možno vozík připojovat k jednotlivým čtyřkolkám. Tato výkyvná část oje umožňuje příčné naklápění vozíku vzhledem k tažné jednotce. Náprava je zhotovena ze silnostěnné trubky. Na obou stranách nápravy jsou přivařeny poloosy kol. Dále je na nápravě přivařeno uchycení korby . Na poloosách jsou uchycena pojezdová kola. Kola jsou opatřena pneumatikami 145x70-8 na ložiskách . Maximální rychlost : 40km/h

## 7 TECHNICKÉ ÚDAJE

| TYP  | NOSNOST | VNITŘNÍ ROZMĚR<br>KORBY dxšxv | PNEUMATIKY<br>Huštění : 0,17 MPa | MAXIMÁLNÍ RYCHLOST<br>SOUPRAVY |
|------|---------|-------------------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| TDKS | 300 kg  | 1150X750X300 mm               | 145x70-8 na ložiskách            | 20 km / h                      |

## 8 SESTAVENÍ NÁVĚSU (VOZÍKU) VARES

Vozíky za čtyřkolky :

- Korbu vozíku obraťte spodkem nahoru.
- Nasadte zadní nápravu tak, aby příruba pro přišroubování přední oje směřovala k předku korby. Zajistěte 4 šrouby M10x30, prozatím nedotahujte!
- Přední oj zajistěte sklápěcím mechanismem.
- Namontujte pojezdová kola.
- Obráťte vozík na kola
- Šrouby spojující zadní nápravu a šrouby připevňující korbu pečlivě dotáhněte
- Odjistěte sklápěcí mechanismus a přišroubojte pojistný řetízek.

Příprava k jízdě

Je povinností řidiče před jízdou provést běžnou kontrolu vozíku. Kontrola se týká zejména čepu sklápění korby a dotažení šroubových spojů .

Pneumatiky - Pro spolehlivý provoz a dlouhodobou životnost pneumatik dbejte na správné nahuštění na předepsaný tlak 0,17 MPa.

Způsob jízdy - Jízda s návěsem (vozíkem) je zcela normální, speciální jízdní vlastnosti soupravy udává tažná jednotka. Maximální rychlost soupravy je 20 km / h. Zvýšenou pozornost věnujte zejména couvání a zatáčení.  
Zadní čelo - Zadní čelo návěsu je vyklápěcí a odnímatelné. Zajištění proti vyklopení za jízdy je provedeno dvěma zajišťovacími pákami.

## **9 ÚDRŽBA A SEŘIZOVÁNÍ**

Mazání návěsu VARES se týká prakticky pouze pojezdových kol. Pojezdová kola promažeme, po sundání pojistného kroužku, vysunutím náboje kola do strany a namazáním poloosy pojezdových kol dvakrát až třikrát do roka mazacím tukem. Kola s kuličkovými ložisky se mazat nemusí.

## **10 LIKVIDACE VÝROBKU A JEHO ČÁSTÍ**



Po uplynutí doby životnosti stroje/výrobku nebo v okamžiku, kdy by jeho oprava byla neekonomická, likvidují se jednotlivé části po celkové demontáži stroje/výrobku v souladu s požadavky zákona o odpadech č. 185/2001 Sb., ve znění pozdějších předpisů následovně:

Kovové části se roztřídí podle druhu kovů a nabídnou k prodeji organizaci zabývající se sběrem druhotných surovin.

Části elektrických zařízení se odevzdají organizaci pověřené sběrem a likvidací elektroodpadu.

Části z umělých hmot a podobných materiálů nepodléhajících přirozenému rozkladu se roztřídí a odevzdají organizaci zabývající se sběrem těchto materiálů.

Pokud jsou součástí Vašeho stroje/výrobku pneumatiky, odevzdejte je na místo zpětného odběru pneumatik. Seznam míst s možností vyhledání nejbližšího odběrného místa ve Vašem kraji naleznete na stránkách Ministerstva životního prostředí: <http://iris.mzp.cz/Aplikace/azop.nsf>.

Místem zpětného odběru pneumatik je také výrobce Vašeho stroje/výrobku společnost VARES Mnichovice a. s., provozovna Pražská 539, 251 64 Mnichovice, [www.vares.cz](http://www.vares.cz)

## **11 POUŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ PIKTOGRAMY NA STROJI**



Upozornění

Uživatel je povinen udržovat piktogramy v čitelném stavu a v případě jejich poškození zajistit jejich výměnu. Piktogramy připevňte po montáži na stroj na viditelná místa z přístupových směrů.

### **Použité piktogramy a jejich význam.**

Zbytková rizika jsou řešena bezpečnostními piktogramy na stroji a upozorněním v návodu k používání.





Zbytková rizika jsou řešena bezpečnostními piktogramy umístěnými na stroji a upozorněním v návodu k používání. Návod k používání upozorňuje na používání příslušných OOP.

- *Obsluha je povinná před zahájením činnosti se strojem prostudovat návod k používání a řídit se jeho pokyny*
- *Před rozjezdem a při činnosti stroje se přesvědčte, že se v blízkosti stroje nenachází nepovolané osoby – možnost nárazu, zachycení*

## **12 POKYNY PRO OBJEDNÁVÁNÍ NÁHRADNÍCH DÍLŮ**

*Při opravách vozíku používejte pouze originální náhradní díly. Objednávku náhradních dílů urychlíte, pokud při objednávání uvedete :*

*1 / Katalogové číslo dílu*

*2 / Přesnou adresu se jménem a pokud možno telefonickým spojením na Vás.*

*Zboží objednávejte včas, pokud možno s časovým předstihem.*

*Prodej výrobků a náhradních dílů zajišťuje výrobce :*

*VARES Mnichovice a. s., Pražská 539, 251 64 Mnichovice*

*Web:www.vares.cz*

*Tel : 323 631 333 , 323 631 334 Fax : 323 640 466*

*E-mail : info@vares.cz a Váš prodejce (prodejce u kterého jste výrobek zakoupil)*

## **13 ZÁRUČNÍ PODMÍNKY**

*1 / U dodaného vozíku odpovídá výrobce za konstrukci, funkci, jakost a úplnost jen za těch podmínek, že s vozíkem je zacházeno podle návodu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé přirozeným opotřebením, vadným skladováním nebo neodbornou obsluhou, popřípadě poškození způsobená odběratelem nebo třetí osobou.*

*2 / Záruka zaniká havárií návěsu VARES, která nebyla způsobena vadou materiálu ani výroby, nebo zásahem do konstrukce návěsu VARES bez souhlasu výrobce.*

*Záruční doba trvá 2 roky ode dne prodeje.*

## 14 ZÁRUČNÍ LIST

Záruční list patří k prodávanému výrobku odpovídajícího typu a výrobního čísla jako část jeho příslušenství. Je třeba jej předložit při každé reklamaci. Za předpokladu dodržení záručních podmínek (kapitola VIII návodu k používání) poskytujeme spotřebiteli záruční dobu

### 24 měsíců ode dne prodeje

Záruka se nevztahuje na vady způsobené vnějšími vlivy, jako jsou například poruchy v elektrické síti, poškození způsobené živelnými pohromami, nevhodné provozní podmínky, poškození při dopravě a manipulaci, nebo je-li výrobek používán v rozporu s návodem k používání. Nárok na záruku zaniká rovněž v případě neoprávněného zásahu do zařízení majitelem nebo jinou osobou (organizací).

Při dodržení záručních podmínek a po předložení dokladu o koupi a správně vyplněného záručního listu, odstraní dodavatel bezplatně veškeré poruchy, způsobené výrobními vadami nebo vadným materiálem tak, aby mohl být výrobek řádně užíván.

Prodávající je povinen řádně a úplně vyplnit tento záruční list. Neúplný nebo neoprávněně měněný záruční list je neplatný. Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou byl výrobek v záruční opravě. Doporučujeme Vám společně se záručním listem a dokladem o koupi uschovat i doklady o provedení opravy.

Pokud bude při opravě zjištěno, že se na uplatňovanou závadu nevztahují uvedené záruční podmínky, uhradí náklady s jejím odstraněním zákazník.

Název a typ  
výrobku:.....

Výrobní číslo:  
.....

Datum prodeje:  
.....

Razítko prodejce, podpis  
.....

## ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (originál)

### EC declaration of conformity (Englishment)

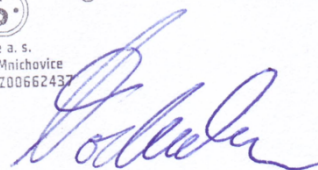
|  |   |
|--|---|
| <b>Výrobce / Manufacturer:</b>   | VARES Mnichovice a.s.   |
| <b>Adresa / Address:</b>   | Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR   |
| <b>IČ / ID:</b>  | 00662437  |
| <b>Jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace (podle 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb.)) / Name and address of the person authorised to compile the technical file (according to 2006/42/EC)</b>      | VARES Mnichovice a.s., Pražská 539, 25164 Mnichovice, ČR  |
| <b>Výrobek (stroj) – typ / Product (Machine) – Type:</b>   | <b>TDKS</b>   |
| <b>Výrobní číslo / Serial number:</b>  |   |
| <b>Popis / Description:</b>  | <p>Vozík je určen pro přepravu různých hmot, předmětů a náradí ve spojení se čtyřkolkou. Skládá se z následujících hlavních částí : korby a podvozku. Korba má pevné bočnice a přední čelo. Zadní čelo je vyklápěcí a odnímatelné. Podvozek je trubkový, dělený, s pneumatikami.</p> <p>The truck is intended for transport of various materials, objects and tools in connection with ATVs. It consists of following main parts: hull, chassis and electrical system. The hull has solid sides and a front panel. The rear panel is hinged and removable. The chassis is tubular, divided, with tyres.</p> |
| <b>Prohlašujeme, že strojní zařízení splňuje všechna příslušná ustanovení uvedených směrnic (NV) / We declare that the machinery fulfils all the relevant provisions mentioned Directives (Government Provisions):</b> | Strojní zařízení – směrnice 2006/42/EC, NV č. 176/2008 Sb. / the Machinery Directive 2006/42/EC,  |
| <b>Harmonizované technické normy a technické normy použité k posouzení shody / The harmonized technical standards and the technical standards applied to the conformity assessment:</b>                                | ČSN EN ISO 12100-2 + A1, ČSN EN 1050,<br>ČSN EN ISO 4254-1, ISO 11684   |
| <b>Posouzení shody provedla akreditovaná zkušební laboratoř / The conformity assessment carried out by the accredited testing laboratory:</b>  | Státní zkušebna zemědělských, lesnických a potravinářských strojů, a.s.,<br>Třanovského 622/11, 163 04 Praha 6–Řepy, ČR /<br>The Government Testing Laboratory of Agricultural, Food Industry and Forestry Machines, Joint-stock company.<br><br>Závěrečná zpráva č. 32 049<br>The Final Report No. 32 049  |

Poznámka: Veškeré předpisy byly použity ve znění jejich změn a doplňků platných v době vydání tohoto prohlášení bez jejich citování.  
Note: All regulations were applied in wording of later amendments and modifications valid at the time of this declaration issue without any citation of them.

Místo a datum vydání / Mnichovice, 20.02.2019  
Place and date of issue:

Osoba zmocněná k podpisu za výrobce /  
Signed by the person entitled to deal in the name of producer:


  
 VARES Mnichovice a. s.  
 Pražská 539, 251 64 Mnichovice  
 IČO: 00662437 • DIČ: CZ00662437



Jméno / Karel Vodenka ml.  
Name:

Funkce / předseda představenstva a.s.  
Grade:

Podpis /  
Signature: